

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Mojżesz powiedział do Boga: Kim ja jestem, że* miałbym pójść do faraona i że miałbym wyprowadzić synów Izraela z Egiptu? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz jednak powiedział do Boga: A kim ja jestem? Dlaczego ja miałbym iść do faraona, by wyprowadzić synów Izraela z Egiptu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz powiedział do Boga: Kimże ja jestem, abym miał iść do faraona i wyprowadzić synów Izraela z Egiptu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Mojżesz do Boga: Któżem ja, abym szedł do Faraona, a wywiódł syny Izraelskie z Egiptu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz do Boga: Któżem ja jest, abych szedł do Faraona a wywiódł syny Izraelowe z Egiptu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Mojżesz odrzekł Bogu: Kimże jestem, bym miał iść do faraona i wyprowadzić Izraelitów z Egiptu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Mojżesz rzekł do Boga: Kimże jestem, bym miał pójść do faraona i wyprowadzić synów izraelskich z Egiptu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Mojżesz zapytał Boga: Kim jestem, że mam pójść do faraona i wyprowadzić Izraelitów z Egiptu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Kimże ja jestem - odrzekł Mojżesz Bogu - żebym miał stawać przed faraonem albo wyprowadzać Izraelitów z Egiptu?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Mojżesz rzekł do Boga: - Kim to ja jestem, żebym miał iść do faraona i wyprowadzić z Egiptu synów Izraela?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział do Boga: Kim ja jestem, żebym miał iść do faraona i żebym miał wyprowadzić synów Jisraela z Egiptu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Мойсей до Бога: Хто я, що піду до Фараона єгипетського царя, і що виведу синів Ізраїля з єгипетської землі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Mojżesz powiedział do Boga: Kto ja jestem, bym poszedł do faraona i wyprowadził z Micraim synów Israela?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Mojżesz powiedział do prawdziwego Boga: ”Kimże jestem, żebym miał iść do faraona i żebym miał wyprowadzić synów Izraela z Egiptu?”

¹⁾ że, כִּי (ki), jest tym samym spójnikiem, co ponieważ w w. 12.